


IV CICLO  
3° y 4°  
Grado de  
Primaria

# El viaje de Juana Juanapa illasqan



*tarea*





**J**uana era una niña muy alegre e inteligente. Caminaba libre, cantando, saltando, hablando fuerte, y vivía feliz con toda su familia en la comunidad de Putika. Tenía diez años y estaba en el quinto grado de primaria en la escolita de su comunidad. Por razones económicas, toda la familia emigró a la ciudad de Lima, donde siguió estudiando.

En su nueva escuela, niñas y niños la fastidiaban, la humillaban, le ponían sobrenombres y se burlaban de ella, porque tenía los cabellos ensortijados y pecas en el rostro.

Juana se volvió una niña tímida, no se defendía, por el contrario, se sentía tan mal que prefería estar sola, no tenía amigas ni amigos, caminaba cabizbaja, triste, avergonzada, pensando que de verdad era fea. Se deprimió tanto que no quiso ir a la escuela; pero sus padres la obligaron a ir a clases.


Un día, la mamá y el papá de Juana, preocupados, fueron a la escuela a conversar con la maestra y le contaron sobre el comportamiento de su hija en casa, que se sentía mal y que no quería ir más a la escuela. Desde entonces, la profesora observó con más atención a sus estudiantes durante la clase y también en el recreo, y advirtió que, efectivamente, Juana estaba muy sola, triste, recibiendo la burla de niñas y niños, sus compañeros de clase.

Frente a esa situación, la maestra conversó con sus estudiantes sobre la convivencia armoniosa dentro del salón y la escuela; sobre sus derechos y sus deberes. Sin embargo, en los días siguientes continuaron las burlas contra Juana, especialmente de los varones. La maestra decidió solicitar apoyo de una especialista (psicóloga), para que pudiera conversar con las niñas y los niños del salón. Después de muchas sesiones de diálogo, los y las estudiantes comprendieron que varones y mujeres son iguales, que tienen los mismos derechos y obligaciones, y que nadie debe ser discriminado por su sexo, color de piel, cabellos o raza.

Después de un trabajo conjunto de la maestra, madres y padres de familia, estudiantes y profesionales, niñas y niños aprendieron sobre la convivencia armoniosa en el aula y en la escuela. No más volvieron a fastidiar, ni humillar a Juana. Se terminaron los sobrenombres. Juana recobró la alegría y sus compañeros descubrieron que era una niña muy solidaria y tuvo muchas amigas y amigos.







**J**uanaqa warma kaspansi llumpay yachaysapa, kususqa kawsakusqa. Ayllunwan kuska Putika llaqtapi kawsakuspansi Juanaqa chaninta rimakuspansi purikuq, takikuq kususqa. Chunka watayuq kachkaspansi, llaqtan yachay wasipi pichqa ñiqipiña kasqa. Llamkaywansi ayllunqa Limaman ripukusqaku chaysi Juanaqa Limapiña yachay wasiman risqa.

Musuq yachay wasinpi, warmi qari warmakuna Juanataqa pinqasqaku. Millay sutikunawan sutichaspankus kumuykachachisqa. Qaspa chukcha, muru uya kasqallanmantas asikusqaku.

Juanaqa upallallas, mana kutichikuspa, llakipakuspan sapallan kayta munasqa, manas pipas rimaq masin kasqachu. Kumuykuspalla puriq, llakisqallaña, pinqakuspa. “Millaymi kani” nispa. Iquyarquspas yachay wasiman riytapas munasqañachu. Tayta mamanqa hikutaspas yachay wasiman kachaqku.


Huk punchawsi, Juanapa tayta maman, llakisqa, amawtawan rimanakuq risqaku, chaypis imayna pay tarikusqanta willasqaku:

—Manam allinchi tarikun, manataqmi yachay wasiman hamuytapas munanchu, nispanku.

Chay punchawmantas, amawtaqa yachachisqan warmakunata, imayna yachasqankuta, pukllasqankutapas qawaq. Chayraqsi Juana usuchisqankuta rikuykusqa.

Chayraykus amawtaqa warmakunata sumaq kawsanankupaq rimapayasqa. Warmi qari ima rurankunamanta, alliqninkunamanta rimapayasqa. Chayna rimapayachkaptinpas hinallas Juanataqa kamisqaku, asipayasqaku ima. Amawtaqa yachay wasimansi ‘psicologata’ pusasqa, chaypis warmakunata achka kutita kallpawan rimapayasqa. Unaymantañas warmakunaqa yuyaymanaspanku warmikunawan qarikuna allinllaña qawanakusqaku alliqninkunata riqsirqusqaku. Chaynallataq imaynamana uyayuq, chukchayuq, sayayniyuq, iñiyiniyuq kasqankutapas manaña pinqasqakuñachu.

Yachay wasipipas wasinkupipas llapanku kuskalla llamkaptinkum tayta mamakunapas warmakunapas amawtakunapas sumaq kawsakuyta yachasqaku. Juanatapas kuyakuywanña qawasqaku. Juanaqa wayta hinaraqsi kallpawan qallallallayta qallarín, kusikuynin kutirqamusqa; warma masinkunapas allin warma kasqanta yachaspankus pukllaq masinña kasqaku.





Las maestras y los maestros de las instituciones educativas N° 24092/Mx-P de Morcolla, N° 24088/Mx-P de Chilcayoq, N° 24148/Mx-P de Potongo, N° 24138/Mx-P de Tintay, N° 24090/Mx-P de Huacaña, “Manuel Gonzales Prada” de Ccollcabamba y “Gustavo Mohme Llona” de Querobamba, ubicadas en la provincia de Sucre, han elaborado este cuento, en quechua y castellano, este trabajo forma parte del proyecto “Autoridades y actores socioeducativos de tres provincias andinas de Ayacucho fortalecidos en sus capacidades de gestión”, implementado por Tarea Asociación de Publicaciones Educativas e Interred gracias al apoyo de la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AACID).

Diseño e impresión: Impresión Arte Perú S.A.C. Jirón Recuay 375-A, Breña. Lima 5, Perú.

Primera edición: 160 ejemplares.  
Lima, octubre del 2015

Hecho el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2015-14513

De esta edición:

© Tarea Asociación de Publicaciones Educativas  
Parque Osoreo 161, Pueblo Libre. Lima 21, Perú  
Teléfono: (51 1) 424 0997. Fax: (51 1) 332 7404  
Dirección electrónica: [tarea@tarea.pe](mailto:tarea@tarea.pe)  
Página web: [www.tarea.org.pe](http://www.tarea.org.pe)

Se permite la copia o la transmisión de partes o de toda esta obra sin requerir permiso previo; basta con citar la fuente.

Las ideas y opiniones contenidas en esta obra son de responsabilidad de los autores y no comprometen ni reflejan necesariamente la posición institucional de las fundaciones auspiciadoras.



JUNTA DE ANDALUCÍA

PROGRAMA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL